뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

සිංහල විස්තර සහිත සංස්කරණය · 싱할라어 안내 병기판

제 8 편

♪ 우리 삼겹살 먹을까?

අපි සම්ගෙයාප්සල් කමුද?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

එක් YouTube සංගීත වීඩියෝවකින් TOPIK Ⅰ ඉගෙන ගන්න

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

සියලු වචන හා ව්‍යාකරණ TOPIK Ⅰ (මට්ටම් 1–2) පරාසය තුළ

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
මගේ නාලිකාව

무료 교재 전체 받기
සියලු පොතේ පොත්

차례

පටුන

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

මෙම පොතේ ව්‍යුහය හා ඉගෙනුම් ක්‍රමය

이 책은 뮤직비디오 ‘우리 삼겹살 먹을까?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

මෙම පොත එක් සංගීත වීඩියෝවක් වන «අපි සම්ගෙයොප්සල් කමුද?» හරහා TOPIK Ⅰ උගන්වයි. වෙනම හඬපටයක් අවශ්‍ය නැත — YouTube හි වීඩියෝව බැලීමෙන්ම ප්‍රශ්න විසඳිය හැක. සියලු වචන හා ව්‍යාකරණ TOPIK Ⅰ (මට්ටම් 1–2) පරාසය තුළය.

이렇게 공부하세요

මෙසේ ඉගෙන ගන්න

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QR කේතය පරිලෝකනය කර සංගීත වීඩියෝව මුල සිට අග දක්වා නරඹන්න (වැඩිම වශයෙන් දෙවරක්).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
පළමුව ශ්‍රවණ ප්‍රශ්න (1–8) විසඳා සියලු පිළිතුරු සලකුණු කරන්න.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
ඉන්පසු කියවීම් ප්‍රශ්න (9–18) විසඳන්න. ※ මෙම අනුපිළිවෙල රැකගන්න — කලින් කියෙව්වොත් ශ්‍රවණ පිළිතුරු දැනගැනෙයි.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
«පිළිතුරු හා විස්තර» යටතේ පිළිතුරු පරීක්ෂා කරන්න; වැරදුණු ප්‍රශ්නවලට අදාළ ප්‍රධාන ගී පදය වීඩියෝවෙන් නැවත සොයන්න.

> **⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.**
> අධ්‍යයන කොටසේ ගී පද, උච්චාරණය, වචන හා ව්‍යාකරණ නැවත බලා, ශ්‍රැති ලේඛනය, පිටපත් කිරීම, ප්‍රශ්නාවලිය හා සංස්කෘතික සටහනින් අවසන් කර, දර්ශකය මගින් නැවත සමාලෝචනය කරන්න.

시험 정보

විභාග තොරතුරු

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

මුළු ප්‍රශ්න 18ක් ලකුණු 52ක් — ශ්‍රවණ 8ක් ලකුණු 26ක්, කියවීම 10ක් ලකුණු 26ක්. ප්‍රශ්න ආකෘති, ලකුණු බෙදීම හා විකල්ප සැබෑ TOPIK Ⅰ (91 · 96 · 102 වන විභාග) ප්‍රමිතියට අනුවය.

PART 1

시험편

ආදර්ශ විභාගය · ප්‍රශ්න 18ක් · ලකුණු 52ක්

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

ශ්‍රවණය · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [1-8] මෙම ප්‍රශ්න «අපි සම්ගෙයාප්සල් කමුද?» සංගීත වීඩියෝව බලා විසඳිය යුතුය.

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· පහත QR කේතයෙන් සම්පූර්ණ වීඩියෝව නරඹන්න (වැඩිම වශයෙන් දෙවරක් බැලිය හැක).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· ප්‍රශ්නවල අනුපිළිවෙල වීඩියෝවේ අනුපිළිවෙලට සමානය. නරඹා අවසන් කර පිළිතුරු දෙන්න.

유튜브 '우리 삼겹살 먹을까?' 뮤직비디오

YouTube හි සංගීත වීඩියෝව බැලීමට පරිලෝකනය කරන්න

1. 직원이 "몇 분이세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 삼겹살 주세요.

② 두 명이에요.

③ 쇼핑을 많이 했어요.

④ 여기 메뉴판 있습니다.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우체국

② 옷 가게

③ 식당

④ 약국

3. 두 사람은 삼겹살을 몇 인분 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

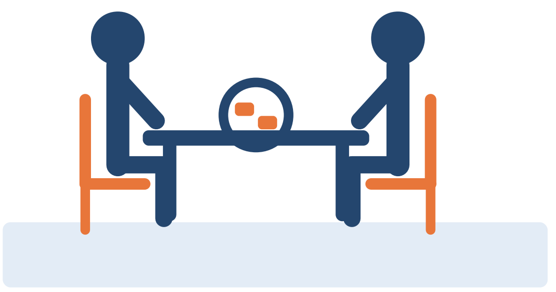
① 삼 인분

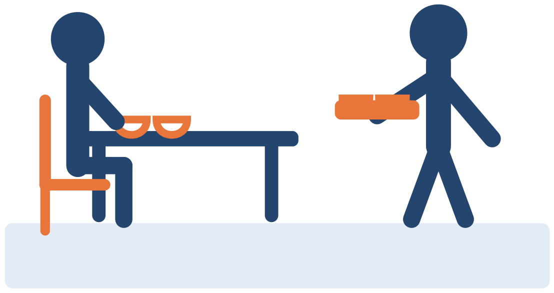
② 일 인분

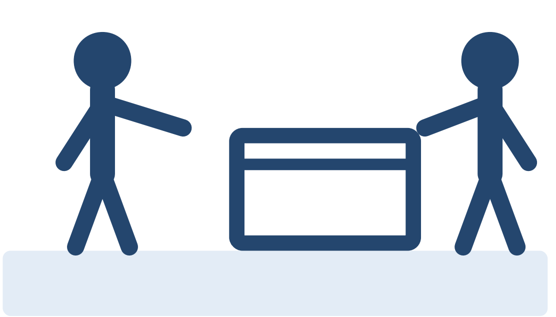
③ 이 인분

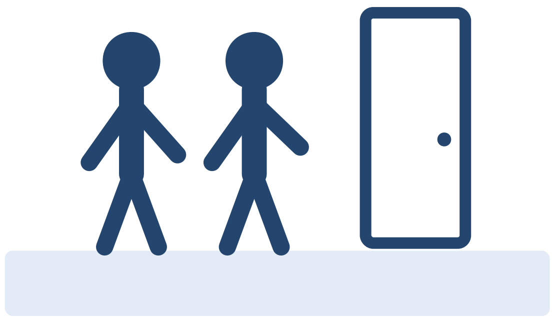
④ 사 인분

4. 직원이 반찬을 더 가져다줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람이 냉면에 식초와 겨자를 넣은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 냉면이 너무 뜨거워서

② 직원이 넣으라고 해서

③ 냉면에서 냄새가 나서

④ 냉면을 더 맛있게 먹으려고

6. 두 사람이 나중에 더 시킨 음식은 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 공깃밥

② 물냉면

③ 비빔냉면

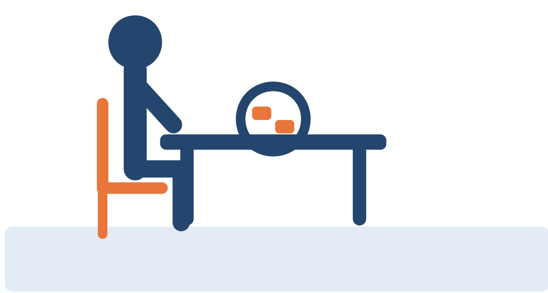
④ 돼지갈비

7. 두 사람이 식당에 들어가 자리에 앉았을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

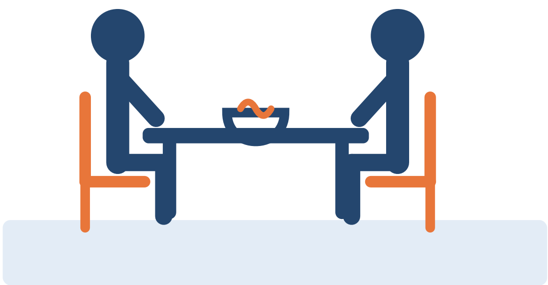
①



②



③



④



8. 손님이 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 진짜 배부르네요.

② 아니요, 물냉면도 주세요.

③ 네, 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

④ 아니요, 벌써 다 먹었네요.

제2교시 읽기

කියවීම · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ ශ්‍රවණ (1-8) සියලු පිළිතුරු සලකුණු කිරීමෙන් පසුව පමණක් මෙය විසඳන්න.

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

식당에 가서 자리에 앉습니다. 메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다.

① 인사
② 날씨
③ 쇼핑
④ 주문

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

배가 고파서 삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개를 시켰습니다.

① 번
② 층
③ 인분
④ 권

11. (3점)

반찬을 벌써 다 먹어서 직원에게 김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다.

① 더
② 덜
③ 아직
④ 너무

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

주 문 내 역	
인주 삼겹살집	
삼겹살	**3인분**
공깃밥	**2개**
물냉면	**1개**
비빔냉면	**1개**
돼지갈비	**2인분**
※ 반찬은 무료입니다. 더 필요하시면 말씀해 주세요.	

① 공깃밥은 두 개를 시켰습니다.
② 삼겹살은 이 인분을 시켰습니다.
③ 냉면은 물냉면과 비빔냉면을 시켰습니다.
④ 돼지갈비는 이 인분을 시켰습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다.

① 하지만

② 하려고

③ 하면서

④ 해서

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

냉면에 식초와 겨자를 넣으니까 훨씬 더 맛있어졌습니다. 쇼핑을 하고 나서 맛있는 삼겹살과 냉면을 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다.

① 냉면에는 식초를 넣지 않는 것이 더 좋습니다.

② 쇼핑 후에 고기와 냉면을 아주 맛있게 먹어서 기분이 좋습니다.

③ 반찬을 너무 많이 먹어서 배가 아팠습니다.

④ 쇼핑을 너무 많이 해서 밥을 먹기 힘들었습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 반찬 안내 ★

저희 식당의 반찬은 모두 무료입니다.

다 드시면 직원에게 말씀해 주세요.

김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다.

※ 남기지 않도록 드실 만큼만 부탁드립니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 반찬 값을 알리려고

② 새 메뉴를 소개하려고

③ 반찬을 더 받는 방법을 안내하려고

④ 식당 위치를 알리려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 반찬을 더 먹으려면 돈을 내야 합니다.

② 반찬이 필요하면 직원에게 말하면 됩니다.

③ 반찬은 한 번만 더 받을 수 있습니다.

④ 김치는 더 받을 수 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 우리는 식당에 가서 삼겹살을 주문했습니다.
(나) 하루 종일 쇼핑을 많이 해서 배가 고팠습니다.
(다) 나중에는 돼지갈비도 이 인분 더 시켜서 배부르게 먹었습니다.
(라) 고기를 먹다가 반찬이 부족해서 직원에게 더 달라고 했습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그리고 나중에 돼지갈비 이 인분도 추가했습니다.

우리는 식당에 갔습니다. 직원이 자리를 안내해 주고 메뉴판을 주었습니다. (㉠) 우리는 삼겹살 삼 인분과 공깃밥을 시켰습니다. (㉡) 고기를 먹다가 냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 너무 맛있어서 다 먹었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

පිළිතුරු පත්‍රය

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

තෝරාගත් පිළිතුරේ අංකයට ◯ ලකුණු යොදන්න. ■ ශ්‍රවණ 1–8 ■ කියවීම 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

පිළිතුරු වගුව

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	①	②	④	④	①	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	③	①	②	④	②	③	②	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
මගේ ලකුණු: ශ්‍රවණ ( ) / 26 + කියවීම ( ) / 26 = එකතුව ( ) / 52

점수 해석 (참고)

ලකුණු තේරුම් ගන්නා ආකාරය

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
ලකුණු 42ට වැඩි: මෙම කොටසේ වචන හා ප්‍රකාශන හොඳින් ප්‍රගුණ කර ඇත — ඊළඟ කොටසට යන්න.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
ලකුණු 31–41: වැරදුණු ප්‍රශ්නවල ප්‍රධාන ගී පද වීඩියෝවෙන් නැවත පරීක්ෂා කරන්න.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
ලකුණු 30ට අඩු: පළමුව දර්ශකයේ වචන හා ව්‍යාකරණ ඉගෙන, වීඩියෝව නැවත බලා විභාගය යළි කරන්න.

P A R T 2

해설편

පිළිතුරු හා විස්තර

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

පිළිතුරු හා විස්තරාත්මක පැහැදිලි කිරීම

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.
ප්‍රධාන ගී පදය පරීක්ෂා කිරීමෙන් පසු එම දර්ශනය වීඩියෝවෙන් නැවත සොයන්න. උච්චාරණය හා වචන-ව්‍යාකරණ විස්තර 3 වන කොටසේ, එනම් අධ්‍යයන කොටසේ ඇත.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “몇 분이세요?” — “두 명이에요.”

② ‘몇 분이세요?’는 **인원수**를 묻는 말입니다. 사람 수로 답하는 ‘두 명이에요.’가 알맞습니다. **→ 정답**

① 음식 주문은 자리에 앉은 다음의 이야기입니다.

③ 쇼핑 이야기는 식당에 들어오기 전의 대화입니다.

④ 메뉴판을 건네는 것은 직원이 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 식당에 들어가면 이 두 마디가 먼저 오갑니다. **몇 분이세요? — 두 명이에요.**

2번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “메뉴판 여기 있습니다.” · “삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.”

③ 메뉴판·주문·반찬 이야기가 나오므로 이곳은 **식당**입니다. **→ 정답**

①·②·④ 우체국, 옷 가게, 약국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

① 삼겹살은 **삼 인분**, 공깃밥은 두 개를 시켰습니다. **→ 정답**

②·③·④ 일 인분, 이 인분, 사 인분은 나오지 않습니다. (돼지갈비가 나중에 이 인분 추가됩니다.)

✎ **학습 팁** 고기는 **인분**, 밥은 **개**로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 공깃밥 두 개.

4번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

② 직원이 쟁반에 반찬을 담아 식탁으로 가져오는 그림입니다. **→ 정답**

① 두 사람이 불판에서 고기를 굽고 있을 뿐입니다.

③ 계산대에서 계산하는 마지막 장면입니다.

④ 식당 문으로 막 들어오는 첫 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·무엇을 들고 있는지'를 함께 보세요. 여기서는 **직원이 쟁반을 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아."

④ 넣었더니 **더 맛있어졌다**고 했으므로 맛을 좋게 하려는 것입니다. **→ 정답**

① 냉면은 차가운 음식입니다.

② 직원이 시킨 것이 아니라 손님이 스스로 넣었습니다.

③ 냄새 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 냉면에 **식초**와 **겨자**를 넣는 것은 한국에서 아주 흔한 먹는 방법입니다.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요."

④ 반찬을 더 부탁하면서 **돼지갈비** 이 인분을 추가로 시켰습니다. **→ 정답**

①·②·③ 공깃밥과 냉면 두 가지는 처음에 함께 시킨 것입니다.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이쪽으로 앉으세요. 메뉴판 여기 있습니다."

① 자리에 앉은 손님에게 직원이 메뉴판을 건네는 그림입니다. **→ 정답**

② 이미 고기를 굽고 있는 장면입니다.

③ 냉면을 먹고 있는 중간 장면입니다.

④ 식당 밖에서 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?" — "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

③ 반찬을 더 달라는 부탁이므로, 무엇을 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 배부르다는 말은 식사를 마친 뒤에 나옵니다.

② 냉면은 이미 처음에 시켰습니다.

④ 다 먹었다는 것은 손님이 한 말입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 식당에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

> 지문 "메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다."

④ 메뉴판을 보고 음식을 말하는 일을 '주문'이라고 합니다. → **정답**

① '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

② 날씨 이야기는 없습니다.

③ '쇼핑'은 물건을 사는 일로, 식당에 오기 전의 일입니다.

10번 **정답 ③**

> 지문 "삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개"

③ 고기의 양을 사람 수로 셀 때는 **인분**을 씁니다. → **정답**

① '번'은 순서나 번호를 셉니다. ② '층'은 건물의 높이를 셉니다. ④ '권'은 책을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 고기 삼 **인분** · 밥 두 **개** · 책 한 **권** · 삼 **층**.

11번 **정답 ①**

> 지문 "김치와 콩나물을 ( ) 달라고 했습니다."

① 이미 있는 것에 보태어 달라는 뜻이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'과 ④ '너무'는 시간이나 정도를 나타내어 뜻이 맞지 않습니다.

12번 **정답 ②**

> 지문 주문 내역 — 삼겹살 3인분 / 공깃밥 2개 / 물냉면 1개 / 비빔냉면 1개 / 돼지갈비 2인분

② 주문 내역에 삼겹살은 **3인분**이라고 적혀 있으므로 '이 인분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 공깃밥이 2개이므로 맞습니다.

③ 물냉면과 비빔냉면이 각각 1개씩 있으므로 맞습니다.

④ 돼지갈비가 2인분이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 주문 내역 문제는 **숫자와 단위를 함께** 보세요. 3인분 ↔ 2인분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다."

④ '-았/었더니'는 과거의 일이 **원인**이 되어 뒤의 결과가 나타났음을 뜻합니다. 원인을 나타내는 '-아/어서'와 뜻이 가장 가깝습니다. **→ 정답**

① '하지만'은 앞뒤가 반대일 때 씁니다.

② '하려고'는 목적을 나타냅니다.

③ '하면서'는 두 일이 동시에 일어남을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **-았/었더니**는 "~했더니 (그 결과) ~하다"입니다. 많이 걸었더니 다리가 아프다 · 밥을 안 먹었더니 배고프다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "쇼핑을 하고 나서 … 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다."

② 쇼핑 뒤에 먹은 고기와 냉면이 아주 맛있어 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 식초를 넣어 더 맛있어졌다고 했으므로 반대입니다.

③ 배가 아팠다는 말은 없습니다.

④ 밥을 먹기 힘들었다는 말도 없습니다.

✎ **학습 팁** **꿀맛**은 '아주 맛있다'를 비유로 말한 것입니다. 중심 내용은 이런 감탄 표현에 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요. 김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다."

③ 반찬을 어떻게 더 받는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

① 반찬은 무료라고 했으므로 값을 알리는 글이 아닙니다.

②·④ 새 메뉴나 식당 위치에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ②**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요."

② 반찬이 더 필요하면 직원에게 말하라고 했습니다. **→ 정답**

① 반찬은 모두 무료라고 했습니다.

③ '계속 더 드릴 수 있다'고 했으므로 한 번만이 아닙니다.

④ 김치도 계속 더 받을 수 있습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 배고픔 → 주문 → 반찬 더 부탁 → 돼지갈비 추가

① (나) 쇼핑으로 배가 고파서 → (가) 식당에서 삼겹살을 주문하고 → (라) 먹다가 반찬을 더 부탁하고 → (다) 돼지갈비까지 추가했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문하기 전에 반찬을 더 달라고 하거나, 배고픈 이유가 뒤에 오는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 상황의 이유(배고픔)가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 …"

③ 주어진 문장은 '**나중에**' 추가로 시킨 일이므로, 냉면까지 시킨 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 '배가 불렀지만'과도 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 아무것도 주문하지 않았습니다.

② 삼겹살만 시킨 시점이라 '나중에'와 맞지 않습니다.

④ 이미 식사를 마친 뒤입니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **나중에·그리고·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '나중에'는 앞에 이미 여러 일이 있었음을 뜻합니다.

PART 3

학습편

ගී පද · උච්චාරණය · වචන හා ව්‍යාකරණ · ශ්‍රැති ලේඛනය ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 싱할라어

ගී පද · කොරියානු හා සිංහල

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 식당 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

ගීතය අසමින් ගී පද ඇසින් අනුගමනය කරන්න. යාළුවන් දෙදෙනා අතර සාමාන්‍ය කතාව අවන්හලේ සේවකයා සමඟ කරන ගෞරවනීය කතාව සමඟ මාරුවෙන් මාරුවට එයි — එම මාරුව නිරීක්ෂණය කරන්න.

[대화 1 — 배고파!]

손님	**쇼핑을 많이 했더니 배고프다.**	ගොඩක් සාප්පු සවාරි ගියාම බඩගිනි වුණා.
친구	**우리 삼겹살 먹을까?**	අපි සම්ගෙයොප්සල් කමුද?

[대화 2 — 식당에 들어가기]

직원	**어서 오세요.**	එන්න, පිළිගන්නවා.
직원	**몇 분이세요?**	කී දෙනෙක්ද?
손님	**두 명이에요.**	දෙන්නෙක්.
직원	**이쪽으로 앉으세요.**	මෙපැත්තට ඉඳගන්න.
직원	**메뉴판 여기 있습니다.**	මෙනුව මෙහෙයි.

[대화 3 — 주문하기]

손님	**삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.**	සම්ගෙයොප්සල් තුන් දෙනෙකුට සහ බත් පිඟන් දෙකක් දෙන්න.
친구	**그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.**	සහ සුප් නෙන්මියොන් සහ මිශ්‍ර නෙන්මියොන් ත් දෙන්න.

[대화 4 — 맛있게 먹기]

손님	**삼겹살 진짜 맛있다.**	සම්ගෙයොප්සල් ඇත්තටම රසයි.
친구	**식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.**	විනාකිරි සහ අබ දැම්මාම නෙන්මියොන් තව රස වගේ පේනවා.
손님	**그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.**	සහ සාප්පු සවාරි ගිහින් කනකොට තව පැණි රසයි.

[대화 5 — 반찬 더 주세요]

친구	**반찬을 벌써 다 먹었네.**	අතුරු කෑම මේ වන විටත් ඔක්කොම ඉවරයි නේ.
손님	**저기요!**	සමාවෙන්න!
직원	**네, 필요하신 거 있으세요?**	ඔව්, මොනවා හරි අවශ්‍යද?
손님	**여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?**	මෙහෙට අතුරු කෑම ටිකක් තව දෙන්න පුළුවන්ද?
직원	**김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.**	කිම්චි සහ සෝයා පැළ තව අරන් දෙන්නම්.

[대화 6 — 추가 주문과 마무리]

친구	**그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.**	සහ ඌරු ඉළ ඇට දෙන්නෙකුට ත් දෙන්න.
손님	**진짜 배부르다.**	ඇත්තටම බඩ පිරිලා.
친구	**너무 많이 먹은 것 같아.**	අපි ඕනෑවට වඩා කාලා වගේ පේනවා.

둘. 발음 — 표기와 소리

උච්චාරණය · ලිවීම හා හඬ

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
කොරියානු භාෂාවේ ලියන ආකාරයට හඬ නොනගන තැන් තිබේ. තැඹිලි පැහැති අකුරු හඬ වෙනස් වන තැන් වේ.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
쇼핑을 많이 했더니 배고프다	쇼핑을 **마니 핻떠**니 배고프다
우리 삼겹살 먹을까?	우리 삼겹**쌀 머글**까?
어서 오세요	= 표기대로 소리 납니다
몇 분이세요?	**멷 부니**세요?
두 명이에요	= 표기대로 소리 납니다
이쪽으로 앉으세요	이**쪼그**로 **안즈**세요
메뉴판 여기 있습니다	메뉴판 여기 **읻씀**니다
삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요	삼겹**쌀** 삼 인분하고 공**긷빱** 두 개 주세요
그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요	그리고 물**랭며니**랑 비빔냉면도 주세요
삼겹살 진짜 맛있다	삼겹**쌀** 진짜 **마싣따**
식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아	식초와 겨자를 **너**으니까 냉**며니** 더 **마신**는 **걷 가타**
그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야	그리고 쇼핑하고 **머그**니까 더 꿀**마시**야

▸ 둘. 발음 — 표기와 소리 (이어서)

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
반찬을 벌써 다 먹었네	반**차늘** 벌써 다 **머건**네
저기요!	= 표기대로 소리 납니다
네, 필요하신 거 있으세요?	네, **피료**하신 거 **이쓰**세요?
여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?	여기 반찬 좀 더 주실 **쑤 이쓸**까요?
김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요	김치랑 콩나물 더 **갇따**드릴**께**요
그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진짜 배부르다	= 표기대로 소리 납니다
너무 많이 먹은 것 같아	너무 **마니 머근 걷 가타**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

වචන හා ව්‍යාකරණ · වාක්‍යයෙන් වාක්‍යය

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 쇼핑+을 하+였더니

ගී පද වීඩියෝවේ අනුපිළිවෙලට වාක්‍යයෙන් වාක්‍යය විස්තර කර ඇත; අලුත් වචන පළමුවරට එන වාක්‍යයේදී එක් වරක් පමණක් විස්තර කෙරේ. «+» යනු වචනයක් නිපාත හෝ ප්‍රත්‍යයක් සමඟ එකතු වන තැනයි. නිල් = වචන · රතු = ව්‍යාකරණ. කලින් විස්තර කළ වචන කළු පැහැයෙන් දැක්වේ.

01 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

ගොඩක් සාප්පු සවාරි ගියාම බඩගිනි වුණා.

쇼핑+을 많이 하+였더니 배고프+다 → 했더니

- **쇼핑** (명사) 백화점이나 가게를 돌아다니고 구경하면서 물건을 사는 일. [සාප්පු සවාරි]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [නිපාතය: කර්මය දක්වයි]
- **많이** (부사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준보다 넘게. [ගොඩක්]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작, 활동 등을 행하다. [කරනවා]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이나 상황이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: — කළාම (ඒ නිසා)]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [බඩගිනියි]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [සරල ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය]

※ **-았/었더니**는 이 편의 핵심 문법입니다. "~했더니 (그 결과) ~하다"로 외우세요.

02 우리 삼겹살 먹을까?

අපි සම්ගියොප්සල් කමුද?

우리 삼겹살 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [අපි]
- **삼겹살** (명사) 비계와 살이 세 겹으로 되어 있는, 돼지의 가슴 부분 살. [සම්ගියොප්සල් — ඌරු බඩ මස්]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [කනවා]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: — කමුද? — කරමුද?]

03 어서 오세요.

එන්න, පිළිගන්නවා.

어서 오+세요

- **어서** (부사) 반갑게 맞아들이거나 간절히 권하는 말. [එන්න — පිළිගැනීමේ වචනය]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [එනවා]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [ආචාරශීලී ඉල්ලීම හෝ ආරාධනා ප්‍රත්‍යය]

※ **어서 오세요**는 가게에 들어설 때 가장 먼저 듣는 인사말입니다.

---

04 몇 분이세요?

කී දෙනෙක්ද?

몇 분+이+세요?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [කී දෙනෙක්]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. 또한 사람 수를 세는 높임의 단위. [මහත්මයා/මහත්මිය — ගෞරව වචනය; ගෞරවනීය ගණන් ඒකකයක් ද වේ]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [සම්බන්ධක ක්‍රියාව: «වෙනවා»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문의 뜻을 나타내는 종결 어미. [ආචාරශීලී ප්‍රශ්නාර්ථ ප්‍රත්‍යය]

※ 손님 수를 물을 때는 **명**이 아니라 높임 단위 **분**을 씁니다.

---

05 두 명이에요.

දෙන්නෙක්.

두 명+이+에요

- **두** (관형사) 둘의. [දෙක]
- **명** (명사) 사람의 수를 세는 단위. [දෙනා — මිනිසුන් ගණන් කරන ඒකකය]
- **-아요/-어요/-예요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ප්‍රකාශ හා ප්‍රශ්න සඳහා ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය]

※ 직원은 높임 단위 **분**으로 묻고, 손님은 자기를 낮춰 **명**으로 답합니다.

---

06 이쪽으로 앉으세요.

මෙපැත්තට ඉඳගන්න.

이쪽+으로 앉+으세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [මෙපැත්තට]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [නිපාතය: — දෙසට]
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 바닥이나 물건에 몸을 올려놓다. [ඉඳගන්නවා]

---

07 메뉴판 여기 있습니다.

මෙනුව මෙහෙයි.

메뉴판 여기 있+습니다

- **메뉴판** (명사) 음식점에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판. [මෙනුව]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [මෙහි]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [තියෙනවා]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [විධිමත් ආචාරශීලී ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය]

---

08 삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.

සම්ගෙයාප්සල් තුන් දෙනෙකුට සහ බත් පිඟන් දෙකක් දෙන්න.

삼겹살 삼 인분+하고 공깃밥 두 개 주+세요

- **삼** (관형사) 셋의. [තුන — චීන-කොරියානු සංඛ්‍යාව]
- **인분** (명사) 사람 수를 기준으로 분량을 세는 단위. [කොටස — එක් අයෙකුට වන ප්‍රමාණය]
- **하고** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [නිපාතය: සහ]
- **공깃밥** (명사) 작은 그릇에 담아 내는 밥. [බත් පිඟානක්]
- **개** (명사) 낱으로 떨어진 물건을 세는 단위. [ක් — දේවල් ගණන් කරන ඒකකය]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [දෙනවා]

※ 주문할 때는 **음식 이름 + 수량 + 주세요** 순서로 말합니다.

---

09 그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.

සහ සුප් නෙන්මියොන් සහ මිශ්‍ර නෙන්මියොන් ත් දෙන්න.

그리고 물냉면+이랑 비빔냉면+도 주+세요

- **그리고** (부사) 앞의 내용에 이어 뒤의 내용을 나열할 때 쓰는 말. [සහ, ඊට පස්සේ]
- **물냉면** (명사) 차가운 국물에 말아 먹는 냉면. [සිසිල් සුප් සහිත නෙන්මියොන්]
- **(이)랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [නිපාතය: සහ (කථන)]
- **비빔냉면** (명사) 국물 없이 양념에 비벼 먹는 냉면. [සැර සෝස් සමඟ මිශ්‍ර නෙන්මියොන්]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [නිපාතය: ත්, තවත්]

※ '하고'(08)와 '(이)랑'은 뜻이 같습니다. '(이)랑'이 더 편한 말투입니다.

10 삼겹살 진짜 맛있다.

සම්ගྱොප්සල් ඇත්තටම රසයි.

삼겹살 진짜 맛있+다

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [ඇත්තටම, හරිම]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [රසයි]

11 식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

විනාකිරි සහ අබ දැම්මාම නෙන්මියොන් තව රස වගේ පේනවා.

식초+와 겨자+를 넣+으니까 냉면+이 더 맛있+는 것 같+아

- **식초** (명사) 원료를 발효시켜 만드는 신맛이 나는 액체 조미료. [විනාකිරි]
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [නිපාතය: සහ (ලේඛන)]
- **겨자** (명사) 겨자의 씨로 만든 노란색의 매운 양념. [අබ]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [දානවා, එකතු කරනවා]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤의 말의 원인이나 근거가 됨을 강조하는 연결 어미. [ප්‍රත්‍යය: නිසා, — කළාම]
- **냉면** (명사) 차갑게 먹는 국수 요리. [නෙන්මියොන් — සිසිල් නූඩ්ල්ස්]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [නිපාතය: කර්තෘ දක්වයි]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [වඩා, තව]
- **-는/-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: — වගේ පේනවා]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [සරල ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය]

※ '하고 · (이)랑 · 와/과' 세 가지가 이 노래에 모두 나옵니다. **와/과**는 글이나 격식 있는 말에서 씁니다.

12 그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.

සහ සාප්පු සවාරි ගිහින් කනකොට තව පැණි රසයි.

그리고 쇼핑하+고 먹+으니까 더 꿀맛+이+야

- **쇼핑하다** (동사) 백화점이나 가게를 돌아다니며 물건을 사다. [සාප්පු සවාරි යනවා]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [ප්‍රත්‍යය: — කරලා, ඊට පස්සේ]
- **꿀맛** (명사) (비유적으로) 매우 달거나 맛있게 느껴지는 맛. [«පැණි රස» — හරිම රසවත්]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [සම්බන්ධක ක්‍රියාවෙන් පසු සරල ප්‍රත්‍යය]

※ **꿀맛이야**는 “정말 맛있다”를 강조하는 말입니다.

13 반찬을 벌써 다 먹었네.

අතුරු කෑම මේ වන විටත් ඔක්කොම ඉවරයි නේ.

반찬+을 벌써 다 먹+었+네

- **반찬** (명사) 식사를 할 때 밥에 곁들여 먹는 음식. [අතුරු කෑම — බත්වත්]
- **벌써** (부사) 생각보다 빠르게. [මේ වන විටත්, මෙච්චර ඉක්මනට]
- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [ඔක්කොම, ඉවර]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [අතීත කාල ලකුණ]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [ප්‍රත්‍යය: දැන් තේරුම් ගත් දෙයක් කීම]

14 저기요!

සමාවෙන්න!

저기요!

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [සමාවෙන්න — කෙනෙකු අමතන විට]

※ 식당에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

15 네, 필요하신 거 있으세요?

ඔව්, මොනවා හරි අවශ්‍යද?

네, 필요하+시+ㄴ 거 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [ඔව්]
- **필요하다** (형용사) 꼭 있어야 하다. [අවශ්‍යයි]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [කර්තෘට ගරු කරන ප්‍රත්‍යය]
- **-(으)ㄴ 거** (표현) 명사가 아닌 것을 명사처럼 쓰이게 하는 표현. [ප්‍රකාශනය: — දේ, — දෙය]

16 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

මෙහෙට අතුරු කෑම ටිකක් තව දෙන්න පුළුවන්ද?

여기 반찬 좀 더 주+시+ㄹ 수 있+을까요?

- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [ඉල්ලීම මෘදු කරන වචනය — «ටිකක්»]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 행동이나 상태가 가능함을 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: — පුළුවන්]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [ප්‍රකාශනය: — දෙන්න පුළුවන්ද?]

※ 가장 공손하게 부탁하는 형태입니다. **좀 + -아/어 주실 수 있을까요?**를 통째로 익히세요.

17 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

කිම්චි සහ සෝයා පැළ තව අරන් දෙන්නම්.

김치+랑 콩나물 더 갖다드리+ㄹ게요

- **김치** (명사) 배추나 무 등을 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시킨 음식. [කිම්චි]
- **콩나물** (명사) 콩을 싹 틔워 기른 나물. 또는 그것으로 만든 반찬. [සෝයා පැළ]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [අරන් දෙනවා — 갖다주다 හි ගෞරවාර්ථ රූපය]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [ප්‍රකාශනය: — කරන්නම් (පොරොන්දුව හෝ අදහස)]

18 그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.

සහ ඌරු ඉළ ඇට දෙන්නෙකුට ත් දෙන්න.

그리고 돼지갈비 이 인분+도 주+세요

- **돼지갈비** (명사) 돼지의 갈비. 또는 그것으로 만든 음식. [ඌරු ඉළ ඇට]
- **이** (관형사) 둘의. [දෙක — චීන-කොරියානු සංඛ්‍යාව]

※ 고기는 **인분**으로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 돼지갈비 이 인분.

19 진짜 배부르다.

ඇත්තටම බඩ පිරිලා.

진짜 배부르+다

· **배부르다** (형용사) 배가 차서 더 먹고 싶지 않은 상태이다. [බඩ පිරිලා]

※ 01의 **배고프다**와 짝을 이루는 말입니다. 배고프다 ↔ 배부르다.

---

20 너무 많이 먹은 것 같아.

අපි ඕනෑවට වඩා කාලා වගේ පේනවා.

너무 많이 먹+은 것 같+아

· **너무** (부사) 일정한 정도나 한계를 훨씬 넘어선 상태로. [ඕනෑවට වඩා]

※ 11의 '-는 것 같다'는 지금 일, 여기 '-은 것 같다'는 **지나간 일**을 추측합니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

ශ්‍රැති ලේඛනය · ගී පදවල හිස්තැන් පිරවීම

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
වීඩියෝව නැවත වරක් බලමින් ඇසෙන දේ හිස් තැන්වල ලියන්න. එක් වාක්‍යයක් පාසා නවත්වා ලිවීමට ද පුළුවන.

MV 다시 보기
නැවත බලන්න

보 기

배고프다 · 삼겹살 · 메뉴판 · 인분 · 공깃밥 · 비빔냉면 · 겨자 · 꿀맛 · 반찬 · 콩나물 · 돼지갈비 · 배부르다

쇼핑을 많이 했더니 (①). 우리 (②) 먹을까?

(③) 여기 있습니다.

삼겹살 삼 (④)하고 (⑤) 두 개 주세요.

그리고 물냉면이랑 (⑥)도 주세요.

식초와 (⑦)를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 (⑧)이야.

(⑨)을 벌써 다 먹었네.

김치랑 (⑩) 더 갖다드릴게요.

그리고 (⑪) 이 인분도 주세요.

진짜 (⑫). 너무 많이 먹은 것 같아.

✔ 정답은 '하나. 가사'(**24**쪽)에서 확인하세요. පිළිතුරු «එක. ගී පද» යටතේ පරීක්ෂා කරන්න.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

පිටපත් කිරීම · ප්‍රධාන වාක්‍ය

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
අළු පැහැති වාක්‍ය උඩින් ලියා, පහත හිස් පේළියේ නැවත වරක් ලියන්න. ලියන අතරතුර හඬ නගා කියෙව්වොත් වඩාත් හොඳය.

① 우리 삼겹살 먹을까?

①

② 몇 분이세요? — 두 명이에요.

②

③ 이쪽으로 앉으세요.

③

④ 삼겹살 삼 인분 주세요.

④

⑤ 공깃밥 두 개도 주세요.

⑤

⑥ 저기요! 필요한 게 있어요.

⑥

⑦ 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

⑦

⑧ 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

⑧

⑨ 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

⑨

⑩ 진짜 배부르다. 너무 많이 먹은 것 같아.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

වචන ස්වයං පරීක්ෂාව · කෙටි ප්‍රශ්නාවලිය

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.

දර්ශකයෙන් වචන නැවත බලා, තනිවම විසඳන්න. පිළිතුරු «හත. සංස්කෘතික සටහන» අවසානයේ ඇත.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. වචන හා අර්ථ ගළපන්න.

1 인분	·	·	ㄱ. 밥에 곁들여 먹는 음식
2 반찬	·	·	ㄴ. 사람 수를 기준으로 세는 단위
3 메뉴판	·	·	ㄷ. 매우 맛있게 느껴지는 맛
4 꿀맛	·	·	ㄹ. 음식 종류와 가격을 적은 판

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. නිවැරදි නම් O, වැරදි නම් X ලියන්න.

5. '했더니'는 앞의 일이 뒤의 일의 원인이 될 때 써요. (O / X)

6. '배부르다'와 '배고프다'는 뜻이 같아요. (O / X)

7. 한국 식당에서는 보통 반찬을 더 달라고 할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. නිවැරදි වචනය වටා කවයක් අඳින්න.

8. 삼겹살 삼 (인분 / 권) 주세요.

9. 반찬 좀 (더 / 덜) 주세요.

10. 냉면에 식초를 (넣으니까 / 입으니까) 더 맛있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 식당과 반찬

සංස්කෘතික සටහන · කොරියානු අවන්හල් සහ බන්චන්

한국 식당에는 외국인이 놀라는 문화가 있습니다. 노래 '우리 삼겹살 먹을까?'의 장면이 실제 모습이에요.
කොරියානු අවන්හල්වල විදේශිකයන් පුදුමයට පත් කරන චාරිත්‍ර කිහිපයක් තිබේ. «අපි සම්ගොයාප්සල් කමුද?» හි දර්ශන පෙන්වන්නේ සැබෑ තත්ත්වයමයි.

반찬은 무료, 리필도 무료

김치나 콩나물 같은 반찬은 값에 포함되어 있고, 다 먹으면 더 달라고 할 수 있습니다. "반찬 좀 더 주세요"라고 말하면 됩니다.

අතුරු කෑම ආහාරයේ මිලට ඇතුළත් වන අතර සාමාන්‍යයෙන් නොමිලේ නැවත ලබා ගත හැක — සේවකයාට කීම පමණක් ප්‍රමාණවත්.

고기는 '인분'으로

고깃집에서는 접시 수가 아니라 사람 수 기준인 **인분**으로 주문합니다. 보통 두 사람이면 이 인분에서 삼 인분을 시킵니다.

මස් පිඟාන අනුව නොව **인분** (එක් අයෙකුට වන ප්‍රමාණය) ඒකකයෙන් ඇණවුම් කරයි.

고기와 냉면은 짝꿍

삼겹살을 먹고 나서 차가운 냉면으로 마무리하는 것이 흔한 순서입니다. 냉면에 식초와 겨자를 넣어 먹기도 해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

ඌරු මස් බැදුමෙන් පසු සිසිල් නෙන්මියොන් වලින් අවසන් කිරීම සම්ප්‍රදායික ක්‍රමයකි — බොහෝ විට විනාකිරි හා අබ දමා, හරියටම අපේ ගීතයේ මෙන්! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 주문한 음식을 모두 찾아보세요. (예: 삼겹살 삼 인분, 공깃밥 두 개, …)
වීඩියෝවේදී යාළුවන් දෙදෙනා ඇණවුම් කළ සියලු කෑම සොයන්න.

> 여러분 나라의 식당에서는 반찬이 나와요? 이야기해 보세요.
> ඔබේ රටේ අවන්හල්වල අතුරු කෑම දෙනවාද? කතා කර බලන්න.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-인분 9-더 10-넣으니까

PART 4

색 인

වචන හා ව්‍යාකරණ දර්ශකය

어휘 색인 — 노래 속 49개 + 확장 27개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 17개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

වචන දර්ශකය

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«ගීතයේ වචන» යටතේ ගී පදවල එන සියලු වචන ඇතුළත් වේ; «විස්තෘත වචන» යනු ආදර්ශ විභාගයේ අලුතින් එන වචන අතරින් තෝරාගත් ප්‍රධාන වචන වේ. සියල්ලම TOPIK Ⅰ පරාසය තුළ වන අතර කොරියානු අකාරාදී පිළිවෙළට ඇත.

▸ 하나. 노래 어휘 (49개)

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
갖다드리다	동사	අරන් දෙනවා — ගෞරවාර්ථ රූපය	더 갖다드릴게요.
개	명사	ක් — දේවල් ගණන් කරන ඒකකය	공깃밥 두 개 주세요.
겨자	명사	අබ	식초와 겨자를 넣으니까
공깃밥	명사	බත් පිඟානක්	공깃밥 두 개 주세요.
그리고	부사	සහ, ඊට පස්සේ	그리고 물냉면이랑 …
김치	명사	කිම්චි	김치랑 콩나물 더 …
꿀맛	명사	«පැණි රස» — හරිම රසවත්	더 꿀맛이야.
냉면	명사	නෙන්මියොන් — සිසිල් නූඩ්ල්ස්	냉면이 더 맛있는 것 같아.
너무	부사	ඕනෑවට වඩා	너무 많이 먹은 것 같아.
넣다	동사	දානවා, එකතු කරනවා	식초와 겨자를 넣으니까
네	감탄사	ඔව්	네, 필요하신 거 있으세요?
다	부사	ඔක්කොම, ඉවර	반찬을 벌써 다 먹었네.

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
더	부사	වඩා, තව	냉면이 더 맛있는 것 같아.
돼지갈비	명사	ඌරු ඉළ ඇට	돼지갈비 이 인분도 주세요.
두	관형사	දෙක	두 명이에요.
많이	부사	ගොඩක්	쇼핑을 많이 했더니
맛있다	형용사	රසයි	삼겹살 진짜 맛있다.
먹다	동사	කනවා	우리 삼겹살 먹을까?
메뉴판	명사	මෙනුව	메뉴판 여기 있습니다.
명	명사	දෙනා — මිනිසුන් ගණන් කරන ඒකකය	두 명이에요.
몇	관형사	කී දෙනෙක්	몇 분이세요?
물냉면	명사	සිසිල් සුප් සහිත නෙන්මියොන්	물냉면이랑 비빔냉면도 …
반찬	명사	අතුරු කෑම — බන්චන්	반찬을 벌써 다 먹었네.
배고프다	형용사	බඩගිනියි	쇼핑을 많이 했더니 배고프다.
배부르다	형용사	බඩ පිරිලා	진짜 배부르다.
벌써	부사	මේ වන විටත්	반찬을 벌써 다 먹었네.
분	명사	මහත්මයා/මහත්මිය — ගෞරවනීය ගණන් ඒකකය	몇 분이세요?
비빔냉면	명사	සැර සෝස් සමඟ නෙන්මියොන්	비빔냉면도 주세요.
삼	관형사	තුන — චීන-කොරියානු	삼겹살 삼 인분하고
삼겹살	명사	සම්ගྱොප්සල් — ඌරු බඩ මස්	우리 삼겹살 먹을까?

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	노래 속 예문 ගීතයේ උදාහරණය
쇼핑	명사	සාප්පු සවාරි	쇼핑을 많이 했더니
쇼핑하다	동사	සාප්පු සවාරි යනවා	쇼핑하고 먹으니까
식초	명사	විනාකිරි	식초와 겨자를 넣으니까
앉다	동사	ඉඳගන්නවා	이쪽으로 앉으세요.
어서	부사	එන්න — පිළිගැනීමේ වචනය	어서 오세요.
여기	대명사	මෙහි	메뉴판 여기 있습니다.
오다	동사	එනවා	어서 오세요.
우리	대명사	අපි	우리 삼겹살 먹을까?
이	관형사	දෙක — චීන-කොරියානු	돼지갈비 이 인분도
이쪽	대명사	මෙපැත්තට	이쪽으로 앉으세요.
인분	명사	කොටස — එක් අයෙකුට වන ප්‍රමාණය	삼겹살 삼 인분하고
있다	형용사	තියෙනවා	메뉴판 여기 있습니다.
저기요	감탄사	සමාවෙන්න — කෙනෙකු අමතන විට	저기요!
좀	부사	ටිකක් — ඉල්ලීම මෘදු කරයි	반찬 좀 더 주실 수 …
주다	동사	දෙනවා	공깃밥 두 개 주세요.
진짜	부사	ඇත්තටම, හරිම	삼겹살 진짜 맛있다.
콩나물	명사	සෝයා පැළ	김치랑 콩나물 더 …
필요하다	형용사	අවශ්‍යයි	필요하신 거 있으세요?
하다	동사	කරනවා	쇼핑을 많이 했더니

▸ 둘. 확장 어휘 (27개)

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	예문 · 나온 곳 උදාහරණය · එන තැන
계산하다	동사	ගෙවනවා	계산대에서 계산합니다. (4)
고기	명사	මස්	고기를 먹다가 (17)
굽다	동사	බදිනවා, ග්‍රිල් කරනවා	불판에서 고기를 굽다 (4)
권	명사	ක් — පොත් ගණන් කරන ඒකකය	책 한 권 (10)
그래서	부사	ඒ නිසා	그래서 식당에 갔습니다. (18)
남기다	동사	ඉතුරු කරනවා (කෑම)	남기지 않도록 (14)
냄새	명사	සුවඳ, ගඳ	냉면에서 냄새가 나서 (5)
다시	부사	නැවත	다시 시켰습니다. (노래)
말씀하다	동사	පවසනවා — ගෞරවාර්ථ රූපය	직원에게 말씀해 주세요. (15~16)
무료	명사	නොමිලේ	반찬은 모두 무료입니다. (15~16)
번	명사	වර — වාර හා අනුපිළිවෙල ගණන් කරන ඒකකය	한 번만 (10 · 16)
부족하다	형용사	මදි වෙනවා	반찬이 부족해서 (17)
부탁하다	동사	ඉල්ලීමක් කරනවා	더 달라고 부탁했습니다. (6 · 14 · 17)
손님	명사	පාරිභෝගිකයා, අමුත්තා	손님이 묻습니다. (1 · 8)
식당	명사	ඇණවුම් කරනවා	식당에 가서 (2 · 9)
안내하다	동사	අවන්හල	자리를 안내해 주고 (18)
약국	명사	මඟ පෙන්වනවා, තැන පෙන්වනවා	약국 (2)
양념	명사	ෆාමසිය	양념에 비벼 먹다 (노래)

단어 වචනය	품사 පදය	뜻 (싱할라어) අර්ථය (සිංහල)	예문 · 나온 곳 උදාහරණය · එන තැන
우체국	명사	කුළුබඩු, සෝස්	우체국 (2)
자리	명사	තැපැල් කන්තෝරුව	자리에 앉습니다. (9 · 18)
종일	명사	අසුන, තැන	하루 종일 쇼핑을 해서 (17)
주문	명사	දවස පුරාම	주문 (9)
직원	명사	ඇණවුම	직원에게 말했습니다. (11 · 15~16)
차갑다	형용사	සේවකයා	차가운 냉면 (5 · 문화 노트)
추가하다	동사	සිසිල් (අතට දැනෙන)	돼지갈비도 추가했습니다. (18)
층	명사	පිරිසිදු කරනවා	삼 층 (10)
하루	명사	අමතරව ඇණවුම් කරනවා	하루 종일 (17)

문법 색인

ව්‍යාකරණ දර්ශකය

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 17개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.
මෙම කොටසේ ගීතයේ එන නිපාත 8ක් හා ප්‍රත්‍යය/ප්‍රකාශන 15ක්. ආදර්ශ විභාගයේ පමණක් එන ව්‍යාකරණ එම ප්‍රශ්නයේ විස්තරයේ ඇතුළත් වේ. උදාහරණවල (노래) යනු ගී පදය, අංක යනු ප්‍රශ්න අංකයි.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 වාක්‍යයේ කර්තෘ දක්වයි	냉면이 더 맛있는 것 같아. (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 වාක්‍යයේ කර්මය දක්වයි	쇼핑을 많이 했더니 (노래 · 11)
(으)로	움직임의 방향 — '~쪽으로' — දෙසට (දිශාව)	이쪽으로 앉으세요. (노래)
하고	명사를 나란히 이어 줌 සහ — නාම පද දෙකක් සම්බන්ධ කරයි	삼 인분하고 공깃밥 두 개 (노래)
(이)랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) සහ (කථන)	물냉면이랑 비빔냉면 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) සහ (ලේඛන හෝ විධිමත්)	식초와 겨자를 넣으니까 (노래 · 11)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' ත්, තවත්	비빔냉면도 주세요. (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 «වෙනවා» සම්බන්ධක ක්‍රියාව	두 명이에요. / 더 꿀맛이야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (17개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 — කළාම (ඒ නිසා)	쇼핑을 많이 했더니 배고프다. (노래 · 13)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 සරල ප්‍රකාශන ප්‍රත්‍යය	진짜 배부르다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) ප්‍රකාශ හා ප්‍රශ්න සඳහා සරල ප්‍රත්‍යය	더 꿀맛이야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 දැන් තේරුම් ගත් දෙයක් කීම	반찬을 벌써 다 먹었네. (노래)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) — කමුද? — කරමුද?	우리 삼겹살 먹을까? (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) — දෙන්න පුළුවන්ද?	반찬 좀 더 주실 수 있을까요? (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 — කරලා, ඊට පස්සේ	쇼핑하고 먹으니까 (노래)
-(으)니까	원인·근거를 강조함 නිසා, — කළාම	넣으니까 더 맛있는 것 같아. (노래 · 14)
-(으)세요	요청·권유·질문의 높임 종결 ආචාරශීලී ඉල්ලීම, ආරාධනාව හෝ ප්‍රශ්නය	어서 오세요. / 몇 분이세요? (노래)
-(으)시-	주체를 높임 කර්තෘට ගරු කරන ප්‍රත්‍යය	필요하신 거 있으세요? (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) සාමාන්‍ය ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය	두 명이에요. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) විධිමත් ආචාරශීලී ප්‍රත්‍යය	메뉴판 여기 있습니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 අතීත කාලය දක්වයි	벌써 다 먹었네. (노래 · 17)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 — කරන්නම් (පොරොන්දුව හෝ අදහස)	더 갖다드릴게요. (노래 · 8)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함을 나타냄 — පුළුවන්	주실 수 있을까요? (노래 · 16)
-(으)ㄴ 거	명사가 아닌 것을 명사처럼 씀 — දේ, — දෙය	필요하신 거 있으세요? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-는/-(으)ㄴ 것 같다	추측을 나타냄 — වගේ පේනවා	더 맛있는 것 같아. / 많이 먹은 것 같아. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

මෙතෙක් හොඳින් පැමිණියා!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

එක් ගීතයක් දැන් ඔබේ කොරියානු භාෂාව බවට පත් වී තිබේ.

제9편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

9 වන කොටසේදී අලුත් සංගීත වීඩියෝවක් සමඟ නැවත හමුවෙමු.

이제 어느 식당에서든 주문할 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

කතුවරයා හා නාලිකාව ගැන

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» යනු 21 වන සියවසේ මහා කාව්‍ය සංගීත වීඩියෝ හරහා බෙදාහරින චිත්‍රාගාරයකි — කාව්‍යමය හැඟීමෙන් හා AI තාක්ෂණයෙන් උපන් සුන්දර කථා.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

නාලිකාවට ගොස් මෙම පොතේ සංගීත වීඩියෝ හා ඊළඟ කොටස්වල පුවත් බැලීමට පරිලෝකනය කරන්න.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 හි නොමිලේ පොත් භාෂා 20කින් බාගැනීමට පරිලෝකනය කරන්න.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

වචන හා ව්‍යාකරණ අර්ථ කොරියානු මූලික ශබ්දකෝෂය (NIKL) අනුව සකස් කර ඇත. සංගීත වීඩියෝ නිෂ්පාදනය, පිටු සැකසුම, චිත්‍ර හා සිංහල විස්තර ලිවීමට උත්පාදක AI භාවිත කර ඇති අතර, අවසන් පරීක්ෂාව හා වගකීම කතුවරයාට අයත් වේ.

© 2026 에픽21 (EPIC21). All rights reserved.